



Bảo vật thiêng liêng này từ trước vẫn luôn luôn là đề tài cho những chuyện truyền kỳ và các sách tiểu thuyết; giống như truyền thuyết Knights of the Round Table ở nước Anh, chuyện Perceval ở Pháp, và Parzival ở Đức trong các thế kỷ 12 và 13. Tên gọi này được Wagner dùng theo cách nhìn của Christian-esoteric, và vào cuối thế kỷ thứ 20, tiểu thuyết nổi tiếng của B.Cornwell đã tạo nên một trào lưu mới vẫn còn cho đến bây giờ.

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ Valencia theo đường link này [miracolieucaristici.org](http://miracolieucaristici.org)

Có nhiều tên khác nhau để gọi tên chiếc ly: San Greal, Holy Grail, Sangreal bằng tiếng Anh, Sanct Graal và Saint Graal bằng tiếng Pháp cũ và mới, Gral và Graal bằng tiếng Đức. Tiếng “grolla” của vùng thung lũng Aostan có liên hệ với Ly Thánh và cũng giống tiếng La tinh gradalis o gratalis, có nghĩa là “cái lọ” hay cái ly.

Từ nhiều nguồn tài liệu khác nhau, vài thế kỷ sau khi Chúa Kitô chết, Ly Thánh đã được trưng ra cho các tín hữu Kitô giáo ở Jerusalem xem. Theo tài liệu của Giám mục người Pháp Arculo, đã sống ở Đất Thánh năm 720 A.D. Chiếc Ly chính Chúa Giêsu đã thánh hiến máu Ngài đã được lưu giữ tại nhà thờ Thánh Mộ ở Jerusalem.

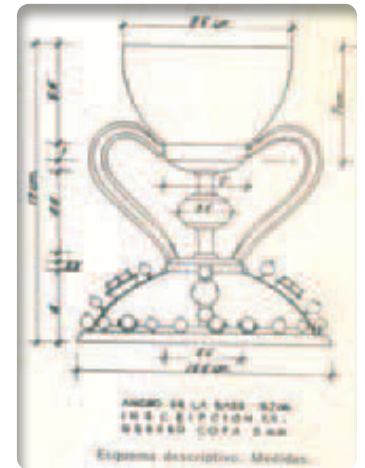
Theo Thánh Bede, chiếc ly được bọc trong lưới, có chỗ để sờ lên và hôn được. Không ai biết rõ Ly Thánh đã bị dời từ Jerusalem vào lúc nào; nhưng có thể là vào thế kỷ thứ 7. Ngày nay tại nhà thờ chính tòa của thành phố, trong nhà nguyện “Santo Caliz” (“Ly Thánh”), chiếc ly Thánh được gọi là Holy Grail được gìn giữ và tôn trọng cho tín hữu chiêm ngắm.

Bảo vật này có nhiều phần: phần đáy ly lật ngược lại thành ly Cornelian, chân ly có gắn ngọc quý, và phần trên là ly. Những phần này được tạo ra trong nhiều thời kỳ khác nhau; phần ly là phần cũ xưa và khó có thể đoán tuổi, và nổi bật nhất. Ở đáy ly có một dòng chữ Ả rập mọi người vẫn còn bàn cãi, tuy nhiên có thể đây là minh chứng cho biết ngày tháng.

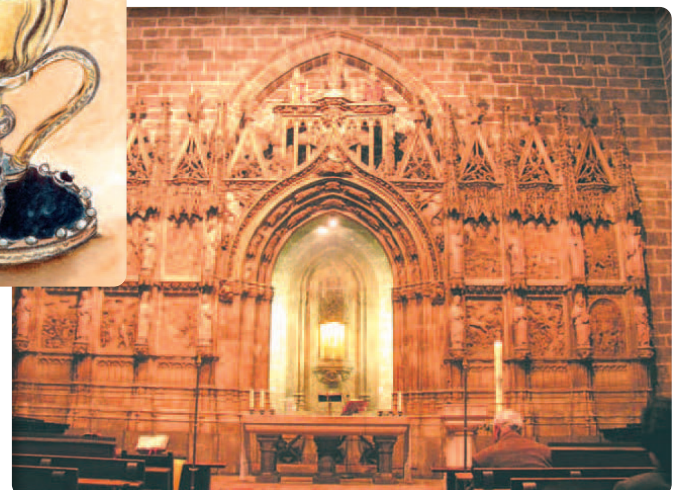
Theo giáo sư Salvador Antunano, “Khi chúng ta biết được mâu nhiệm của chiếc Ly Thánh, chúng ta sẽ nhận ra là không có gì thần bí. Lịch sử của Ly Thánh quý giá này cho thấy một biến cố siêu việt, thiêng liêng trong lịch sử loài người: lịch sử của Ngôi Lời Nhập Thể và Thánh Thể.” ✠



Buổi Tiệc Ly. Juan de Juarez, Viện bảo tàng Prado (Madrid)



Ly Thánh của xứ Valencia





**SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP**

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



**MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY**

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



**CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**



- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy\* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

**Thứ Hai – Thứ Sáu**

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

**Thứ Bảy**

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM\*

**Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng**

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

**Thứ Sáu trong tuần**

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

**Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng**

Chầu Lượ 7:30 AM – 6:30 PM

**Lễ Trọng/Buộc:** Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org)

**✠ Giải Tội**

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

**✠ Rửa Tội**

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

**✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

**✠ Hôn Phối**

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

**✠ Xức dầu**

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

**✠ Đám Tang**

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

**Chánh xứ**

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

**Phó Xứ**

Lm Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.

**Phó Tế**

Vincent Đàm Hữu Thư  
Giuse Phạm Hào

**Hội Đồng Mục Vụ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đồng Tài Chánh**

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

**Hội Đồng Thường Vụ**

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

**KHỐI PHỤ NỮ**

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

**Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ**

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

**Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

**Ban Giúp Lễ**

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Ca Đoàn**

Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

**KHỐI GIA ĐÌNH**

**Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án**

**Hôn Phối**

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

**CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

**KHỐI GIÁO DỤC**

Lm G.B. Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

**Ban Giáo Lý**

Sr. Irene Khanh, CMR (214) 663-3304

**Ban Việt Ngữ**

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

**Hội Phụ Huynh**

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

**Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

**Ban Giáo Lý Dự Tông**

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

**CÁC HỘI ĐOÀN**

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

**Hội Đạo Binh Đức Mẹ**

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

**Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

**Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi**

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

**Mục Vụ Giới Trẻ**

Cô Linda Trần (903) 975-3678

**Nhóm Nguồn Sống**

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

**Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

**Nhóm Bảo Trì TT An Phong**

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

**Ban Trật Tự**

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

**LỚP HỌC CHÚA NHẬT**

- ✠ Giáo Lý: 9 AM – 10:15 AM; 1:45 PM – 3 PM
- 🇻🇳 Việt Ngữ: 10:30 AM – 11:45 AM
- 🇺🇸 TNTT: Sinh hoạt 1:45 PM – 3 PM

**Ban An Ninh**

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506  
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879  
Anh Johnny Phan (469) 996-5933

**Safe Environment Officer**

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917  
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649  
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

**Nhóm Bác ái**

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

**Hội Hiệp Sĩ Columbus**

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

**Hội Quán Giáo xứ**

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

**Nhà Bình An (Nhà cốt)**

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

**Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi**

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

**CÁC GIÁO KHU**

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Khu 2: Ông Phạm Huy Thê (214) 603-2330
- Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
- Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
- Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
- Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081
- Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
- Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
- Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



## Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 14/1 Chúa Nhật 2 Thường Niên B
- Thứ Hai 15/1 trong tuần 2 Thường niên
- Thứ Ba 16/1 trong tuần 2 Thường niên
- Thứ Tư 17/1 Thánh Antôn viện phụ, Lễ nhớ
- Thứ Năm 18/1 trong tuần 2 Thường niên. Bắt đầu tuần lễ cầu nguyện cho các Kitô hữu hiệp nhất (từ 18 đến 25 tháng 1)
- Thứ Sáu 19/1 trong tuần 2 Thường niên
- Thứ Bảy 20/1 Thánh Fabiano, Giáo hoàng tử đạo. Thánh Sébastianô tử đạo
- Chúa Nhật 21/1/2024, Chúa Nhật 3 Thường Niên B

## Đọc Kinh Tôn Vương

**Chúa Nhật Ngày 14/01/2024 @7:00PM**

**GK4 Bà Phạm Đức Hùng, 972-603-6198**  
1617 Dorado St , Garland, TX 75040



## PARENT MEETINGS

### HỌP PHỤ HUYNH LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU 14/1

Chúa Nhật ngày 14/1/2024, xin mời tất cả các phụ huynh của các lớp Rước Lễ Lần Đầu đến họp tại Hội Trường Thánh Anphong vào lúc 1:45 PM.

### HỌP PHỤ HUYNH LỚP THÊM SỨC 21/1

Chúa Nhật ngày 21/1/2024, xin mời tất cả các phụ huynh của các lớp Thêm Sức (Lớp 10) đến họp tại Hội Trường Thánh Anphong vào lúc 1:45 PM.



## KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 35

Mùa Xuân 2024, khóa Dự Bị Hôn Nhân thứ 35 sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu ngày 16 tháng 2, 2024, lúc 6 PM tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

- ♥ Thứ Sáu 16 tháng 2, từ 6 – 9:30 PM
- ♥ Thứ Bảy 17 tháng 2, từ 8:30 AM – 5 PM
- ♥ Thứ Bảy 24 tháng 2, từ 8:30 AM – 5 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi 972-414-7073.

### HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Có thêm Thánh Lễ lúc 3 PM Chúa Nhật tuần thứ 3 hằng tháng. Chương trình bắt đầu lúc 2 PM Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Giải Tội và Thánh Lễ đúng 3 PM. Kính mời quý vị tham dự. Chi tiết gia nhập hội, xin liên hệ Bà Oanh, hội trưởng hội ĐMHCG.



## CORPUS CHRISTI



### CHƯƠNG TRÌNH CHÀU THÁNH THỂ TRONG THÁNG

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.

- ❖ **Chầu Thánh Thể liên tục từ 7:30AM – 6:30PM:**  
Thứ Sáu Đầu Tháng 05/1 và Thứ Sáu Tuần 2 12/1. Đặc biệt từ 3 PM – 3:15 PM có lần chuỗi chung kính LCTX
- ❖ **Chầu Hằng Tuần mỗi Thứ Sáu, tiếp sau Thánh lễ 7PM:**
  - Thứ Sáu 05/1: Hội Bảo Trợ Ôn Gọi DCCT
  - Thứ Sáu 12/1: Ban Việt Ngữ
  - Thứ Sáu 19/1: Hiệp Sĩ Columbus
  - Thứ Sáu 26/1: Ca Đoàn Fiat

### Chầu Thánh Thể Tiếng Anh sau Thánh lễ 7 PM:

- ❖ **Thứ Năm Đầu Tháng 04/1:** Cộng đoàn Chầu với chuỗi kính Lòng Chúa Thương Xót cầu nguyện cách riêng cho ơn gọi. Mời cộng đoàn tham dự để cô võ ơn gọi linh mục và tu sĩ nam nữ.
- ❖ **Thứ Năm Tuần 2 11/1:** Đặc biệt có phần suy niệm Lời Chúa bằng tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng của nhóm Corpus Domini.



## ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề dành cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ [dmhcg.org](http://dmhcg.org), sau đó bấm vào mục "[Donation – Đóng góp online](#)", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

# FORMED®

THE CATHOLIC FAITH.  
ON DEMAND.

## GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tỉnh dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

☎ (972) 414-7073 ✉ [dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)

## THÔNG CÁO CỦA GIÁO PHẬN DALLAS VỀ CÁC LINH MỤC Ở NƠI KHÁC ĐẾN CỬ HÀNH BÍ TÍCH

*Notice of Diocese of Dallas Concerning Visiting Priests and Speakers*

Theo yêu cầu của Giáo phận Dallas, các linh mục đến cử hành bí tích trong địa phận hoặc các giáo dân đến diễn thuyết, phải có giấy giới thiệu hoặc chứng nhận "không có gì ngăn trở" từ bề trên hoặc giới chức thẩm quyền của họ. Giấy chứng nhận phải được cấp trong vòng 6 tuần lễ trước khi vị đó đến giáo phận.

Quý Ông Bà và Anh Chị Em trong Giáo xứ khi có các linh mục thân quen đến thăm, xin vui lòng nhắc nhở các ngài để các ngài chuẩn bị trước giấy chứng nhận mà Giáo phận yêu cầu.

*Visiting priests coming to the diocese to celebrate a sacrament must present a celebrant or affidavit of good standing issued within the previous six-week period. Lay speakers must present a letter of good standing from their pastors or diocese within the previous six-week period.*

## LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DẰNG CỨNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- ✦ Những ai đã dời địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để đề dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

GIÁO XỨ  
ĐỨC MẸ HANG CỤ GIUP  
GARLAND, TX

## OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

# NGÀY THỨ NHẤT TRONG TUẦN

Lm. NGUYỄN HỒNG GIÁO / [nguoitinhuu.org](http://nguoitinhuu.org)

Cụm từ “Ngày thứ nhất trong tuần” chỉ xuất hiện 8 lần so với 68 lần từ “Ngày Sabbat” được sử dụng trong Tân Ước, nhưng nó có một ý nghĩa và một tầm quan trọng hết sức to lớn đối với người Kitô hữu, vượt xa ngày Sabát của người Do Thái. Ý nghĩa và tầm quan trọng của kiểu nói này đi kèm theo tính mới mẻ của nó.

Ngày thứ nhất trong tuần là ngày Chúa Kitô phục sinh. Tất cả bốn sách Tin Mừng nói về biến cố Phục Sinh đều dùng cách nói “lạ tai” này. Thánh Matthêu và thánh Máccô còn nhấn mạnh rằng “ngày thứ nhất trong tuần” nối tiếp ngày sabát. Matthêu: “Sau ngày sabát, khi ngày thứ nhất trong tuần vừa ló rạng, bà Maria Mácđala và một bà khác cũng tên là Maria, đi viếng mộ. Thình lình đất rung chuyển...” (Mt 28,1-2). Còn Máccô: “Vừa hết ngày sabát, bà Maria Mácđala với bà Maria mẹ ông Giacôbê, và bà Salômê mua dầu thơm đi ướp xác Đức Giêsu. Sáng tinh sương ngày thứ nhất trong tuần, lúc mặt trời hé mọc, các bà ra mộ...” (Mc 16,1-2).

Ngày thứ nhất trong tuần sẽ là *Ngày Chúa Nhật, Ngày Của Chúa*. Từ nay, nó sẽ thay thế vai trò của ngày Sabát trong Đạo Do Thái.

Theo Kinh Thánh Cựu Ước, tuần lễ bảy ngày dựa theo thời gian Thiên Chúa tạo dựng trời đất muôn vật muôn loài, kết thúc vào ngày thứ bảy là ngày Thiên Chúa “nghỉ ngơi”. Ngày sabát tương ứng với ngày thứ bảy đó. Sách Sáng Thế ghi lại một cách long trọng: “Ngày thứ bảy, Thiên Chúa đã hoàn thành công việc Người làm. Khi làm xong mọi công việc của Người, ngày thứ bảy, Thiên Chúa nghỉ ngơi. Thiên Chúa ban phúc lành cho ngày thứ bảy và thánh hoá ngày đó, vì ngày đó, Người đã nghỉ, ngưng làm mọi công việc sáng tạo của Người” (St, 2,2-3). Như vậy, ngày thứ bảy là một ngày thánh, và dân Do Thái phải noi theo Chúa để nghỉ ngơi và để thờ phượng Chúa, tưởng nhớ công trình tạo dựng của Người. Trong Sách Xuất Hành, luật Sabát sẽ là một luật buộc rất chặt: ... “Trong sáu ngày, người ta sẽ làm việc, nhưng ngày thứ bảy là một ngày sabát, một ngày nghỉ hoàn toàn, dâng Đức Chúa: *kẻ nào làm việc trong ngày sabát sẽ bị xử tử*” (Xuất Hành, 31,15; x. thêm Mười Điều Răn, trong Xuất Hành 20, 1-17).

Đối với các môn đệ của Chúa Giêsu, ngày Sabát không còn ý nghĩa nữa. Thánh Inhaxiô Antiokia đã viết vào khoảng cuối thế kỷ thứ I: “Những người (vốn) sống theo trật tự sự việc cũ (nay) đã đến với niềm Hy Vọng Mới. Họ không tuân giữ ngày Sabát nhưng ngày Chúa Nhật, ngày mà sự sống của chúng ta đã trở lên nhờ Đức Kitô và nhờ cái chết của Người.”

Ngày Chúa Nhật cũng là một ngày nghỉ ngơi (trong giới công giáo, người ta quen nói: ngày kiêng việc xác). Ở phương Tây, ngày nghỉ Chúa Nhật không dành riêng cho người Kitô hữu, mà đã trở thành ngày nghỉ chính thức cho mọi người kể từ khi hoàng đế Constantin ban hành sắc chỉ ngày 7 tháng 3 năm 321, lấy ngày Chúa Nhật làm ngày nghỉ bắt buộc (trừ công việc đồng áng vẫn được phép vì việc thu hoạch ngày mùa nhiều lúc cấp bách không thể trì hoãn). Sắc chỉ viết: “Vào Ngày Mặt Trời đáng tôn kính (*dies solis*), các viên chức và cư dân hãy nghỉ ngơi và tất cả các công xưởng phải đóng cửa”. Ngày Mặt Trời trong thực tế trùng hợp với ngày Chúa Nhật của người Kitô hữu, hơn nữa họ coi ngày Chúa Nhật mới đích thực là ngày Mặt Trời vì Đức Kitô là Mặt Trời Công Chính (*Sol Justitiae*). Ta còn thấy dấu tích của ngày Mặt

Trời/ngày Chúa Nhật trong cách gọi của người Anh *Sunday* hay người Đức *Sonntag*.

Kitô giáo đã để lại những dấu ấn rõ rệt trong cách tính ngày, tháng và năm của nhân loại nên cũng không lạ khi trong hai ngàn năm qua đã có những nỗ lực để xoá bỏ các dấu vết ấy, mà nổi bật nhất có lẽ là Cách Mạng Pháp năm 1789. Cách Mạng đã tuyên bố một tôn giáo mới là việc thờ kính Lý Trí và Đấng Tối Cao, và xoá bỏ các ngày lễ Kitô giáo, thay thế niên lịch Grêgôriô bởi niên lịch cộng hoà (*calendrier républicain*) với những “tuần lễ” 10 ngày có một ngày nghỉ... Nhưng cuộc “cách mạng” này cuối cùng đã thất bại.

Ngày Chúa Nhật là ngày tưởng nhớ Đức Kitô phục sinh và tưởng nhớ công trình *sáng tạo mới* của Người. Trong ngày ấy, chúng ta cử hành cuộc chiến thắng của Đức Kitô trên tội lỗi và sự chết. Như Thánh Phaolô dạy, nhờ bí tích Thánh Tẩy chúng ta đã chết đối với tội lỗi và “chỗi dậy” trong sự sống mới của Đức Kitô phục sinh, thành những thọ tạo mới. Mâu nhiệm Phục Sinh còn mang một chiều kích vũ trụ nữa. Trong bản thân phục sinh của Người, Đức Kitô đã đưa một phần vật chất, một phần của thế giới này vào trong vinh quang của Thiên Chúa, và như thế đã mở ra cho nhân loại một thế giới vô biên hoàn toàn mới mẻ cũng như một niềm hy vọng chắc chắn về sự chiến thắng cuối cùng của sự sống trên sự chết, của sự thiện trên sự ác và của tình yêu trên hận thù... Một trích dẫn từ Hiến chế Vui Mừng Và Hy Vọng của Công đồng Vaticanô II sẽ rất thích hợp ở đây: “Chúng ta không biết được thời gian hoàn tất của trái đất và nhân loại, chúng ta cũng chẳng biết cách thức biến đổi của vũ trụ. Chắc chắn hình ảnh một thế giới lộn xộn vì tội lỗi sẽ qua đi, nhưng chúng ta biết Thiên Chúa đã dọn sẵn một chỗ ở mới và một đất mới nơi công lý ngự trị. Hạnh phúc nơi ấy sẽ thoả mãn và lấp đầy mọi ước vọng hoà bình trào dâng trong lòng con người. *Khi ấy sự chết sẽ bị đánh bại, con cái Thiên Chúa sẽ phục sinh trong Chúa Kitô và những gì được gieo vãi trong yếu hèn, mục nát sẽ mọc lấy sự không hư nát; tình yêu và các hoạt động bác ái sẽ tồn tại và toàn thể tạo vật mà Thiên Chúa đã dựng nên cho con người sẽ được giải thoát khỏi ách nô lệ phù vân*” (số 39).

Trong mỗi cử hành Thánh Thể, - mà việc cử hành Thánh Thể trong Ngày Của Chúa vào các thế kỷ đầu đã có trước việc thiết lập ngày Chúa Nhật như là ngày nghỉ hằng tuần - chúng ta cử hành cuộc tạo dựng thứ nhất trong bản thân Chúa Kitô và đồng thời cũng cử hành sự khởi đầu của “cuộc tạo thành mới” (x. ĐGH Gioan Phaolô II, Tông Thư *Dies Domini*, số 1). Trong mỗi Thánh Lễ, chúng ta “loan truyền Chúa chịu chết, tuyên xưng Người sống lại và trông đợi Người lại đến” trong vinh quang. Thánh Lễ ngày Chúa Nhật (và mỗi ngày) diễn tả ý nghĩa và cứu cánh của đời sống người Kitô hữu chúng ta. Đây xúc động, Thánh Giêrônimô đã thốt lên: “Ngày Chúa Nhật là ngày phục sinh, ngày của người Kitô hữu, đó là ngày của chúng ta.”

Chúa Nhật: ngày của Chúa nhưng cũng là ngày của chúng ta. Với việc ngưng nghỉ mọi công ăn việc làm trong ngày đó, chúng ta có thể bồi bổ lại sức khoẻ tinh thần, khẳng định sự tự do của mình đối với những ràng buộc của kinh tế, củng cố mối dây gia đình và bạn bè, dành thời giờ cho chiêm niệm, và đó đã là nếm hưởng một chút niềm vui của sự phục sinh. ✠



**Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 7/1/2024)**

**Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)**

Tiền Thâu trong các Thánh Lễ Chúa Nhật và Lễ Mẹ Thiên Chúa (Mass Collection)	\$30,067.00
Online Donations on Freedomkiosk.com	\$325.00
Supporting Church in Central America	\$3,597.00
Giúp Người Nghèo (Help the Poor)	\$50.00

**Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)**

0378	Minh & Hoa Truong	\$450.00
------	-------------------	----------

Cần phong bì dâng cúng xin gởi  
Văn Phòng Giáo Xứ  
972-414-7073 hoặc Email  
[dmhcggarland@gmail.com](mailto:dmhcggarland@gmail.com)



**HÀNH HƯƠNG PHÁP, TÂY BAN NHA VÀ BỜ ĐÀO NHA**

**12 NGÀY: 16 THÁNG 9 – 27 THÁNG 9 NĂM 2024**  
**\$3750 MỘT NGƯỜI + \$150 TIPS (TỪ PHI TRƯỞNG DALLAS)**

**Cha linh hướng:** LM Anthony Dzũng Nguyễn, cha chánh xứ Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu, Carrollton, Texas.

**Bờ Đào Nha:** Đức Mẹ Fatima, Praca do Comércio, Rossio, Thánh Anton, khu Belém, Dòng Jerónimos, Batalha, Alcobaca, Aljustrel, Sameiro, Nhà thờ Chúa Tốt Lành, phép lạ Thánh Thể Santarem. **Tây Ban Nha:** Santiago de Compostela, Thánh Giacôbê Cả, Thánh Đường Isidore. **Pháp:** Đức Mẹ Lộ Đức, Boly Mill nơi Thánh Beneddett sinh ra, thăm Cachot nơi Thánh nữ sinh sống. Tắm nước suối Lộ Đức, Thánh Vincent De Paul, Thánh Catherine Laboure, Dòng Thừa Sai Paris, Thánh Teresa Hải Đồng Giêsu, và thăm quan Paris. **Đặt biệt sẽ có nghi thức chữa lành và tĩnh tâm tại Fatima và Lộ Đức.**

Tổng số tiền dư trong chuyến hành hương sẽ được dùng để xây dựng nhà thờ cho Giáo Xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu.

Giá vé trọn gói cho 12 ngày, bao gồm: Vé khứ hồi từ Dallas đến Paris (Pháp) + từ Lisbon (Bờ Đào Nha) về lại Dallas, TX.

Khách sạn 3 hoặc 4 sao, phòng đôi, ăn sáng và ăn tối/mỗi ngày, hướng dẫn viên, vé vào cửa các nơi du lịch, xe tour bus với máy lạnh. Không bao gồm bảo hiểm y tế hay bảo hiểm cho chuyến đi. Nếu đi từ phi trường khác, xin gọi để biết giá.

Cô Cecilia Nguyễn (972) 822-9062 | [benholewis@gmail.com](mailto:benholewis@gmail.com)



Alleluia! Chúa phán: “Nếu ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy, và Cha Thầy yêu mến người ấy, và Chúng Ta sẽ đến và ở trong người ấy.” - Ga 14, 23

**LƯU Ý VỀ VIỆC**



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

*Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.*

**GIÁO HỘI HOA KỲ CỬ HÀNH TUẦN CỨU NHẬT HẰNG NĂM CẦU NGUYỆN CHO SỰ SỐNG**

Nhân kỷ niệm lần thứ 51 Án lệ phá thai “Roe vs Wade” của Tối Cao Pháp Viện vào ngày 22 tháng 1 năm 1973, cho phép phá thai trên toàn quốc, những người Công giáo Hoa Kỳ đang tham gia Tuần Cứu Nhật Cầu Nguyện Cho Sự Sống từ ngày 16 đến ngày 24 tháng 1.



Mặc dầu Phán quyết Roe vs Wade đã được Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ đảo ngược vào tháng 6 năm 2022 khi cho phép các nhà lập pháp tiểu bang có quyền hạn chế hoặc cấm phá thai, thậm chí phá thai vẫn tiếp tục. Cụ thể, kể từ tháng 6 năm 2024, trong khi 14 tiểu bang có lệnh cấm phá thai hầu như hoàn toàn và 2 tiểu bang cấm việc phá thai khi thai nhi được trên 6 tuần tuổi, có 9 tiểu bang đưa ra những đạo luật hoặc trưng cầu dân ý để bảo vệ việc phá thai.

Đó là lý do cho sự tiếp tục của Tuần Cứu Nhật Cầu Nguyện Cho Sự Sống hằng năm đã được bắt đầu kể từ năm 2013.

Trong Tuần Cứu Nhật Cầu Nguyện Cho Sự Sống được bảo trợ bởi Ủy ban Hoạt Động Phò Sự Sống của Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ, mỗi ngày có một ý chỉ suy tư và đề nghị các tín hữu làm một việc cụ thể để giúp xây dựng nền văn hoá sự sống.

Ở Hoa Kỳ, mỗi năm có khoảng một triệu thai nhi bị giết chết trước khi chào đời.

## CÁC GIÁM MỤC TIỂU BANG TEXAS HOAN NGHÊNH PHÁN QUYẾT CỦA TÒA ÁN NGĂN CHẶN YÊU CẦU PHÁ THAI KHẨN CẤP

Vào ngày 2 tháng 1 vừa qua, một tòa phúc thẩm liên bang ra phán quyết rằng các bác sĩ phòng cấp cứu không buộc phải giải phẫu phá thai theo yêu cầu của luật liên bang. Trước tin vui này, các giám mục tiểu bang Texas đã hoan nghênh quyết định này với bản tuyên bố được đưa ra hôm 3 tháng 1 như sau:

“Chúng tôi vui mừng trước quyết định của Tòa Phúc thẩm khu vực 5. Quyết định của Tòa án này khẳng định rằng mưu toan đòi hỏi phá thai vi phạm cả về Luật Bảo Vệ Sự Sống của tiểu bang Texas, cũng như các nguyên tắc của Chỉ Dẫn Công Giáo Về Đạo Đức Y Tế.”

Tuyên bố của các giám mục Texas cũng nói rằng: “Các bệnh viện Công giáo, kể cả ở Texas, luôn cung cấp sự chăm sóc đầy tình thương đối với những phụ nữ và trẻ thơ (sinh ra và chưa sinh ra) trong nhiều thế kỷ mà không phải cần đến việc phá thai.”

## ĐẠI HỘI SINH VIÊN ĐẠI HỌC CÔNG GIÁO HOA KỲ LẦN THỨ 24

Từ ngày 1 đến ngày 5 tháng 1 vừa qua, gần 20 ngàn người đã tham dự Đại Hội SEEK24 được tổ chức tại Trung tâm Hội nghị ở Thành phố St. Louis.

Được khởi xướng bởi Hiệp Hội Sinh Viên Đại Học Công Giáo Hoa Kỳ (Fellowship of Catholic University Students), viết tắt là FOCUS, Đại Hội SEEK24 đánh dấu một cột mốc quan trọng khi Hiệp hội này mừng kỷ niệm 25 năm thành lập.

Được thành lập vào tháng 1 năm 1998 với 24 sinh viên đại học, ngày nay FOCUS đã phát triển với gần 1000 sinh viên thừa sai tại hơn 200 đại học.

Gợi nhớ lại chuyến viếng thăm của Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II đến St. Louis vào năm 1999 khi ngài kêu gọi những người trẻ lúc bấy giờ “Hãy là con cái Ánh sáng”, Đại hội SEEK24 có chủ đề “Hãy Là Ánh Sáng”.

Như các Đại Hội SEEK trước đây, Đại hội SEEK24 đem lại cho các tham dự viên nhiều cơ hội để tăng trưởng trong đời sống thiêng liêng qua những bài nói chuyện, các Cử hành phụng vụ, Châu Thánh Thể, và Xưng tội.

## TINH THẦN BIẾT ƠN

[nguoitinhuu.org](http://nguoitinhuu.org)

**B**iết ơn những gì tốt đẹp xảy ra trong đời sống thì dễ, nhưng biết ơn tất cả những gì trong đời sống – tốt cũng như xấu, vui cũng như buồn, thành công cũng như thất bại, phần thưởng cũng như sự hắt hủi – thì đòi hỏi một tinh thần vững chắc. Tuy nhiên, chúng ta chỉ thực sự là những người biết ơn khi chúng ta có thể nói lời cảm ơn người khác về tất cả những gì đã đưa chúng ta đến giây phút hiện tại. Một khi đời sống chúng ta tiếp tục bị chia cắt giữa biến cố và con người thì chúng ta chỉ muốn nhớ người này và quên người kia, chúng ta không thể nói lên sự toàn vẹn của con người chúng ta như một quà tặng của Thiên Chúa cần được biết ơn.

Đừng sợ nhìn vào mọi sự đã đưa chúng ta đến hoàn cảnh hiện tại, và hãy tin tưởng rằng không bao lâu chúng ta sẽ nhìn thấy bàn tay quan phòng của Thiên Chúa trong cuộc đời chúng ta.

## THA TỘI ĐỂ CHỮA LÀNH

*Thấy họ có lòng tin như vậy, Đức Giê-su bảo người bại liệt: “Này con, con đã được tha tội rồi.” (Mc 2:5)*

**+ Suy Niệm:** Người bại liệt không đi được, phải khiêng.

Người khiêng không chen vào được, phải trở mái nhà mà thả bệnh nhân xuống trước mặt Đức Giê-su. Thật là vất vả. Niềm mong mỏi được Đức Giê-su chữa lành thật lớn biết bao! Nhưng sự đáp ứng của Người thoát xem ra dường như ‘trật khớp’: thay vì chữa bệnh, Người lại... tha tội! Có lẽ không chỉ những kinh sư mà cả bệnh nhân lẫn đám đông có mặt ở đây đều bị bất ngờ. Và đây là một sứ điệp lớn:

1- Lành bệnh là điều quan trọng, nhưng được giải phóng khỏi tội lỗi là điều quan trọng hơn nhiều. Bởi vì tội lỗi chính là căn nguyên sâu xa nhất của mọi đau khổ, bệnh tật, và sự chết.

2- Đức Giêsu là Đấng tha tội, bởi Người chính là Thiên Chúa.

**Mời Bạn** tự vấn về cảm thức tội lỗi nơi mình. Bạn có nhìn nhận ra mình là tội nhân? Bạn cảm nhận nỗi khổ đến mức nào do tình trạng tội của mình? (chẳng hạn, trong so sánh với những nỗi khổ do nghèo túng, bệnh tật, cô đơn...). Giữa bao nhiêu vấn đề cần giải quyết hiện nay trong đời sống của bạn, vấn đề khẩn cấp nhất là tội lỗi. Bạn hãy đến với Chúa Giê-su. Chỉ có Người mới có thể giải phóng cho bạn khỏi sự ràng buộc do tình trạng tội nơi mình.

**Sống Lời Chúa:** Thành tâm sám hối về tội lỗi mình và quyết tâm đổi mới cuộc sống ngày từ bây giờ. Bạn sẵn sàng để lãnh bí tích Hòa Giải sớm hết sức có thể.

**Cầu Nguyện:** Đọc kinh Ăn Năn Tội cách chậm rãi và với tâm tình thống hối.

## RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

**VIET**  
(RADIO) 1480AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYEN THÔNG MHCG by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

**Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp**

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | [radioducmehangcuugiup@gmail.com](mailto:radioducmehangcuugiup@gmail.com)



## GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.



SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Second Sunday in Ordinary Time (Year B)

Being a Witness of Christ

Andrew, the brother of Simon Peter, was one of the two who heard John and followed Jesus. He first found his own brother Simon and told him, "We have found the Messiah" — which is translated Christ —. Then he brought him to Jesus. John 1:40–42

Andrew was a follower of Saint John the Baptist until John directed him to Jesus. One day John saw Jesus walk by and pointed to Jesus, telling Andrew and another disciple, "Behold, the Lamb of God." The two disciples followed after Jesus. After spending the day with Jesus, Andrew was so impressed that the next day he excitedly went to find his brother, Simon Peter, to tell him about Jesus. As is mentioned in the passage above, he enthusiastically tells Peter, "We have found the Messiah." Then, once Peter meets Jesus, Peter also becomes His disciple.

A similar experience occurs between the brothers Philip and Nathanael (see John 1:43–51). Jesus calls Philip to follow Him, and he does. After coming to believe that Jesus is the Messiah, Philip goes to tell his brother Nathanael that he has found "the one about whom Moses wrote in the law, and also the prophets." Nathanael believes and follows our Lord. Thus, a series of conversions began after John the Baptist gave testimony that Jesus was the "Lamb of God."

Though we can be certain that Jesus did not need the testimony of John the Baptist to convert Andrew, nor the testimony of Andrew to convert Simon Peter, nor the testimony of Philip to convert Nathanael, this is how it happened. Jesus chose to use these three to bring about the conversion of others.

In God's divine plan of salvation, He regularly uses the mediation of others to bring forth the conversion of hearts. We see this on many levels. First and foremost, He uses our Blessed Mother as the Mediatrix of Grace to bring forth His grace upon us all. She is the instrument and Jesus is the source. Through her mediation, there are other saints who act as intercessors. And there are countless angels who also act as distributors of God's grace and mercy. God is the source of all but uses the heavenly hosts to bring forth His grace upon us all.

The same is true within our earthly existence. In addition to the numerous angels and saints who act as intercessors and mediators, God uses each one of us to bring about His Kingdom here and now in the lives of many. Every time we speak God's words or witness to God through our actions, we become instruments of God's mercy. And if we fully commit ourselves to the divine will, there are many who will be converted by God's grace through us.

Reflect, today, upon the holy and sacred calling you have received to act as a mediator of God's infinite grace and mercy. First, think about the many people God wants to touch through you. Also think about the fact that those people might never be drawn to God if you fail to act. God can do all things and touch many people in varied ways, but the fact remains that He does want to use you for His mission. Say "Yes" to that mission so that you, like many

others, will share in the glorious calling of being an intercessor and a mediator of God's grace.

Most glorious Lord, You are abundantly generous in Your grace and mercy and desire to bestow Your love on all people. Please use me for Your divine mission of evangelizing the world. I say "Yes" to You, dear Lord. Use me as You will. Jesus, I trust in You.

LƯU Ý VỀ VIỆC ĐỂ QUÊN ĐỒ TRONG GIÁO XỨ LOST & FOUND

Quý vị nào để quên đồ trong Nhà thờ hoặc ở Trung tâm Thánh An Phong, xin vui lòng liên lạc với Văn phòng Giáo xứ hoặc ở Văn phòng Giáo dục để có thể nhận lại nếu tìm được. Còn Quý vị nào thấy người khác để quên đồ, xin vui lòng đưa lại cho Văn phòng Giáo xứ để chủ nhân có thể nhận lại. Giáo xứ chân thành cảm ơn.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

Complex block containing a screenshot of a church website article about the Eucharistic Revival. The article is in Vietnamese and discusses the Eucharistic Revival in the Diocese of Dallas. It includes a photo of a chalice and a small icon of the Virgin Mary. A blue box at the bottom of the screenshot contains the text: 'Xin email bantruyenthong@dmhcg.org để nhận BTMV hằng tuần qua email'.

Complex block featuring a cartoon dragon character holding a sign. The sign says: 'Bánh Chung, Bánh Tết GX DMHCG Garland, TX \$20 Kính mời! Xuân Giáp Thìn 2024'. There are also images of Bánh Chung and Bánh Tết.



❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



# ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

## 972-408-3359

### CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì  
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên  
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,  
Garland, TX 75042  
(Cạnh chợ Hiệp Thái)  
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



**Allstate COVENANT INSURANCE AGENCY**  
2100 Valley View Ln, St#320, Farmers Branch, TX 75234



### BẢO HIỂM

Xe, Nhà, Nhân Thọ và Doanh NGHIỆP  
Anh Phạm **214-210-0944**  
anhpham@allstate.com

6/10-6/4/24



**CHAMPION  
ORTHODONTICS**  
www.championorthodontics.com



## CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

**(972)474-7724**

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



**THINH PHAM D.D.S., M.S.**  
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



**St. Paul Pharmacy**

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- \* Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- \* **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- \* **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

\* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

\* Tư vấn miễn phí về Medicare

\* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

**3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044**



**Được Sĩ Phạm Huy Hòa**  
Kính Mời

## DŨNG LÝ CONSTRUCTION

**Remodel:** Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ

**Flooring:** Lót gạch, gỗ và laminate

**Painting:** Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v..

Và thay tất cả loại cửa nhà

Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm

L/L: Dũng **214-463-6184**

26/11-26/02

**QUẢNG CÁO  
XIN GỌI**

**972 - 414 - 7073**

### SHARE PHÒNG

1905 Vail Dr, Garland, TX  
75042

Ưu tiên cho người không hút thuốc. L/L: Cô May

**214-601-4955**

21/12-21/1

**QUAN HƯNG ĐỊA ỐC**

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận  
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người mượn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

**Quan - Hưng** **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

**MINH THY ÁO DÀI LLC** 22/12-22/6

 - Livestream: Monday-Friday  
- Tuần 5 ngày: Thứ Hai - Thứ Sáu  
DALLAS, TEXAS  
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)  
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

**214-235-9983 | 469-740-2357**

**CHUYÊN ĐIỆN LẠNH**  
**- TACL 12356**

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

**214-558-3999**

+10/2024

**CHO SHARE PHÒNG**

Có 2 phòng cho share. Gần Sài Gòn Mall đi 7 phút

L/L: Gọi hoặc nhắn tin. Chị Thúy

**714-705-5632**

31/12-30/1

5/5-5/2024

**TRACY HAIR SALON**

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men. Women or Kid cut **(214) 501-3578**  
Color. Korean Perm. Full Service **214-897-8399 (CÚC)**  
**469-623--2123 (QUYÊN)**

**Công Ty Địa Ốc** | **Tặng Khách**  
**Mua - Bán - Đầu Tư**


- ♦ Mua Nhà Được Tặng - 1%
- ♦ Đăng Bán Nhà Chi - 1%
- ♦ Định Giá Nhà Miễn Phí

**1%**

 **ANDY LE**   
**334-578-8888**  
STEPSTONE REALTY


01/10-01/04

**QUẢNG CÁO**  
**XIN GỌI**  
**972 - 414 - 7073**

 Trường dạy cắt tóc Barber cho Nam. Bảo đảm sau khi có bằng, sẽ có việc làm. Muốn biết thêm chi tiết L/L: Peter. Có thầy giáo VN

Call/Text: **214-738-6750**

2334 W Buckingham Rd #350, Garland TX 75042  
www.dapperbarber.co/academy



**Funeral Home Cremation Service**



Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity. Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau. Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

**DỊCH VỤ GỒM CÓ**

- Lễ Phát Táng
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

**Amy Trinh Diem Phuc**  
**972-489-1171**  
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

**NHÀ QUẢN SPARKMAN**  
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

**DUY PHAM** **HOME SERVICES**

Uy tín - Chất lượng

- **NƯỚC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ  
\* Thay các loại vòi nước ( faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng  
\* Sửa hệ thống tưới cỏ
- **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.  
\* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

**469-769-9977**

**MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER**



**BEST OF 2019 IN GARLAND**

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042  
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822  
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com  
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

- ※ **Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**
- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.
- ※ **Đặc biệt:**
- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

*Thank you for letting us to care for your children!* 😊

**LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)**

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services

Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl

L/L: Hiền Lê


**972-757-9820**

08/23-08/2024





**NAILS WAREHOUSE**  
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING  
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)  
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243  
 (Trong khu chợ Hồng Kông)  
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm  
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711  
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



**TruCare Dental**  
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ  
**972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.**  
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare  
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm  
**3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041**



**DENTALCARETODAY**  
 OF RICHARDSON  
 www.dentistryinrichardson.com

**1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081** (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

**Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS**  
**NHA KHOA THẨM MỸ**  
 Có trên 15 năm kinh nghiệm  
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant

**NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM**  
 (Có gây mê tại văn phòng)  
 (Oral & Intravenous Sedation)



Implant-Supported Bridge

**CÂY GHÉP XƯƠNG**  
 (Bone/ Gum Graft)



Implant-Supported Denture

**NÂNG XOANG HÀM**  
 (Sinus Augmentation)



Implant-Supported Denture

**TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI**  
 (Dental Implants)



Implant-Supported Denture

**LẤY TÙY RĂNG**  
 (Root Canal)

**Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip**  
**MEDICARE ADVANTAGE PLANS:**  
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP  
 AETNA HMO & PPO  
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE  
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO  
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



**MERCEDES REALTORS**  
 Real Estate Services

**Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289**

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



**RICHARDSON FAMILY EYECARE & EYEWEAR**

Monday-Friday: 9am-6pm  
 Saturday: 9am-3pm  
 Sunday: closed

159 N Plano Rd, Richardson TX 75081  
 (Tiệm trong khu Phố Bắc)

469-567-3640 (English)  
 469-567-3641 (VN)

**Kayla Hoang O.D | Quy Hoang O.D**

- Fashion Eyewear - Made in Italy: MauiJim, Silhouette, Gucci, Tom Ford, Mont Blanc, Silhouette, Giorgio Armani, Prada, Tiffany & Co, Versace, ... and more.
- Cát kính lấy trong ngày cho hầu hết Single Vision Rx

**DỊCH VỤ DI TRÚ**

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044  
**214-213-9200**

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch  
 Công Hàm Độc Thân  
 Bỏ Túc Hồ Sơ  
 Thị Thực Chứ Ký  
 Chụp Hình Passport  
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt  
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội  
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch  
 Re-new Thẻ Xanh  
 Re-entry Permit  
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam  
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam  
 Sang Tên Tiệm  
 Thành Lập Công Ty  
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

**LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES**



**Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &**

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW  
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000  
 www.vanthaoskincare.com  
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

**SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE**



**Smiley**  
 Dental & Orthodontics

**NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500**  
**Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare**

**(972) 485-1200**



**NV DENTAL ARTS**  
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

**972-235-3999**

**VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S**  
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081  
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



**Premier Dentistry**  
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

**NHA KHOA**

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry  
Ghép Nướu Răng / Gum Graft  
Ghép Xương & Trồng Răng  
Bone Graft & Implant  
Niềng Răng / Orthodontics  
Tổng Quát / General Dentistry

**972-699-7778**  
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200  
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

**PHỞ BẰNG**  
**(972) 487-6666**

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

**THOA - Áo dài đầm thiết kế US**

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.  
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

**214-436-3551**

**BẢO VỆ TOÀN DIỆN**  
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ  
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

**810 N Plano Rd Ste 240,  
Richardson, TX 75081**  
Home office: Bloomington, Illinois

**THIÊN X THAI 972-470-9883**

**STATE FARM INSURANCE**  
Người láng giềng tốt bụng

**NHÀ BÁN**

2305 Lancecrest Dr.  
3/2/2 Phía sau nhà thờ

**Đức Nguyễn 214-755-9948**

**NailsPlus**  
www.nailsplusonline.com

**Nail & Beauty Supply 469-372-5110**

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...  
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

**FB & IG: NailsPlusOnline**

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed  
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081  
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

**PRO NAIL SUPPLY**  
Mon - Fri: 9am-6pm  
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

**Cần gấp nam nữ phụ việc.**

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042  
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

**PREMIER FAMILY MEDICINE**  
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

**KELLY ANH NGÀ LÊ, MD**  
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ  
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm  
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

**Bumblebee Little School**  
Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: 469-233-0289  
Cô Vivian: 214-566-1374

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

**Đặc biệt:**

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.  
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

**DR. SMILE**  
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng  
Sử dụng thuốc mê  
Nitrous Oxide (Laughing Gas)  
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

**25% Off**  
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray  
**MIỄN PHÍ**  
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

**30% Off**  
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN"  
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

**TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỚN**

**TẮY RĂNG TRẮNG**  
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING  
\$399.99  
giá thường \$499.00  
Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng

**NIỀNG RĂNG**  
Chỉ trả mỗi tháng: \$109  
Total \$2,999  
trắng trắng hợp đôi

**invisalign BRACES AVAILABLE**

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm  
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

**CUBIC CARE FAMILY MEDICINE**  
Thien-An Nguyen MD  
(972) 479-9960  
905 N. Jupiter Rd, Suite 160  
Richardson, TX 75081  
Văn phòng đang cần thư ký.

**FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD**

\* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).  
\* Không phải tốn tiền mua máy.  
\* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

**TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648**

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)  
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

**FOCUS DENTAL**  
NURTURING HEALTHY SMILES

**972-414-1515**  
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng  
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)  
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.